

это выдумка и ложь, я думаю, что он решился на такую выдумку, чтобы отказаться от моей сестры Алисы (Alesia), с которой он клятвенно обручился; но пусть он знает, что если это случится и он женится на другой, то я буду врагом его и всех его людей до конца жизни». Услышав то, король Англии отвечал, что он никогда не женится на его сестре, ибо его отец (Генрих II) знал ее и имел от нее сына, чему он приводил многих свидетелей, готовых подтвердить то всяческим образом. Когда и король Франции удостоверился в том, вследствие многих показаний, то он по совету графа Фландрии и других своих вассалов согласился покончить дело миролюбиво, чтобы предать забвению все происшедшее между ним и королем Англии. Ричард освобождался от всех клятв, обязательств и договоров, заключенных по поводу обручения с Алисой и за то обещал королю Франции уплачивать в течение 5 лет ежегодно по 2 тысячи марок стерлингами (strilin-gorum), и тут же на месте заплатил первые 2 тысячи. После возвращения домой король Англии отпустил на свободу Алису и выдал Жизор и прочее, уступленное в качестве приданого. На этих условиях король Франции дал согласие Ричарду жениться на ком угодно; сверх того, Филипп предоставил и подтвердил хартией, чтобы герцогство Бретань на вечные времена считалось вассальным владением герцога Нормандии и чтобы герцог Бретани был вассалом (homio) герцога Нормандии и относиться к нему как *ligius* (зависимый) к своему сюзерену, а герцог Нормандии даст присягу Франции и за Бретань, и за Нормандию.

Таким образом, в тот день оба короля сделались друзьями и утвердили все свои договоры клятвой и приложением печатей. Того же месяца, марта, 30-го числа, в субботу¹, Филипп, король Франции, отплыл из Мессинской гавани со всем своим флотом и 22 апреля, в субботу на святой неделе, прибыл с войском к осажденной Птолемаиде (Ассон). Король же Англии и его войско остались, после отбытия Филиппа в Мессине. В тот же день, когда король Франции уда-

лился из Мессины, прибыла туда королева Элеонора, мать Ричарда, и привезла с собой Беренгеру, дочь Сапхо, короля Наварры, па которой король Англии имел намерение жениться. 4 апреля Элеонора возвратилась в Англию через Рим по делу Готфрида, избранного в архиепископы Йорка. Король просил через нее первосвященника и униженно умолял, чтобы он утвердил избрание Готфрида и посвятил его сам или через другого. После удаления Элеоноры дочь короля Наваррского осталась у Ричарда вместе с его сестрой Иоанной, королевой Сицилии.

Так как 11 апреля умер Папа Климент и был избран Целестин III, то автор по этому случаю делает отступление и рассказывает подробно как избрание нового Папы, так и коронавание им Генриха VI императорской короной, а затем снова обращается к Ричарду.

Между тем король Ричард скрыл в апреле и разрушил свою крепость Матергриффон, еще до своего отъезда из Мессины, как то обещал Танкреду. В четверг же он вышел со всем своим войском и флотом из Мессинской гавани на 150 больших кораблях и 53 галерах, хорошо вооруженных; но в субботу, в девятом часу дня, подул страшный восточный ветер и рассеял флот. Король с частью кораблей пристал к о. Крит, а потом к Родосу. Большой же корабль, па котором были королева Сицилии и дочь короля Наваррского, вместе со многими приближенными Ричарда и других два судна подошли к о. Кипр; король ничего не знал, что с ними случилось.

Далее автор рассказывает о завоевании Кипра Ричардом, его прибытии под Птолемаиду, об осаде города, его завоевании, возвращении Ричарда, его плена и освобождении, войне с Филиппом II и смерти, наконец, о начале правления Иоанна Безземельного до 1202 г., на котором останавливается хроника. Для истории Четвертого крестового похода у нашего автора особенно замечателен только один эпизод: проповедь Четвертого крестового похода монахом Фулько Пельи в Англии и его свидание с Ричардом незадолго до смерти короля (см. о том ниже).

¹ Если в 1091 г. Пасха была 16 апреля, то 30 марта приходилось в четверг, а не в субботу.